

# CURRICULUM VITAE



## PERSONAL DATA

Full name	<b>LYUBOV ALEKPEROVA</b>
Location	<b>Ukraine, Odessa 65038</b>
Contact	<b>+38 097 924 99 57 (Ukraine)</b>
E-mail	<b>lyuba2u@gmail.com</b>
Profiles in social networks	<b>ProZ.com</b> <a href="http://www.proz.com/translator/1978384">http://www.proz.com/translator/1978384</a> <b>LinkedIn</b> <a href="https://www.linkedin.com/profile/view?id=AAIAABnnn54BOJQbfYRq3uw3k2F6nF439nkMFWs&amp;trk=nav_responsive_tab_profile_pic">https://www.linkedin.com/profile/view?id=AAIAABnnn54BOJQbfYRq3uw3k2F6nF439nkMFWs&amp;trk=nav_responsive_tab_profile_pic</a>
Nationality	Ukrainian
Date of birth	MARCH 31, 1984

**NATIVE LANGUAGES** **RUSSIAN, UKRAINIAN** (BORN IN A RUSSIAN SPEAKING CITY, STUDIED AT SCHOOL AND UNIVERSITY IN UKRAINIAN)

**SOURCE LANGUAGES** **ITALIAN, ENGLISH, SPANISH**

**SERVICES** **TRANSLATION, PROOFREADING, MACHINE TRANSLATION POST-EDITING, CREATIVE TRANSLATION.**

**FIELDS OF EXPERTISE** **TRANSLATION: FASHION / CLOTHING / TEXTILE / FOOTWEAR (COMPONENTS, PRODUCTION), DESIGN, ART, ARTS & CRAFTS, COOKING / CULINARY, FOOD & DRINK, TOURISM & TRAVEL, ARCHITECTURE & INTERIOR DESIGN, EXTERIOR & INTERIOR FINISH MATERIALS, LAW (GENERAL), CERTIFICATES, DIPLOMAS, LICENSES, CVs, TECHNICAL (TEST EQUIPMENT, AGRICULTURAL MACHINES, BELT CONVEYORS, SHOE SOLE INJECTION MOLDING MACHINES, ETC).**

**AVERAGE DAILY TURNAROUND**

**1500 – 3000 WORDS, URGENT JOBS ARE TO BE DISCUSSED INDIVIDUALLY**

**SOFTWARE**

**WINDOWS XP, MICROSOFT OFFICE, MEMOQ 2015, TRADOS STUDIO, AUTOCAD, POWERPOINT, ABBYY LINGVO**

**WORKING EXPERIENCE**

- **December 2012 – present**  
Ukraine, Italy

**FREELANCE TRANSLATOR; TOURIST GUIDE (in Odessa, Ukraine)**  
**IT, EN, ES > RU, UKR translation, creative translation, proofreading, editing, interpreting (consecutive)**  
Group and individual tourist guide in Italian, English, Spanish, Russian and Ukrainian.
- **May 2011 – December 2012**  
Odessa, Ukraine

**PURCHASING MANAGER FOR INTERNATIONAL PROJECTS**  
**“AC-STEP” FOOTWEAR MANUFACTURER**  
Searching for suppliers, purchasing of materials and equipment for manufacturing of footwear components, translation of technical manuals, interpreting at business meetings and during balancing and commissioning of the equipment, organization of business trips.
- **May 2010 – present**

**FREELANCE TRANSLATOR / INTERPRETER (IT, EN > RU, UKR)**  
**POLYGLOT S.N.C. PALESTRA LINGUISTICA**  
Translation (technical, legal, commercial, creative, presentations), proofreading, editing, consecutive interpreting at business meetings (2010-2011 while living in Perugia, Italy).
- **May 2010 – March 2011**  
Perugia, Italy

**RUSSIAN TUTORING (FOR ITALIANS)**  
Private Russian classes for Italians.
- September 2008 – May 2010**

**FREELANCE TRANSLATOR; TOURIST GUIDE (in Odessa, Ukraine)**  
**IT, EN, ES > RU, UKR translation, transcreation, proofreading, editing, interpreting;** Group tours in Italian and English.
- **August 2006 – June 2007**  
Odessa, Ukraine

**LECTURER OF ENGLISH**  
**ODESSA STATE ACADEMY OF BUILDING AND ARCHITECTURE**
- **April 2007 – June 2007;**  
**July 2006 – October 2006**  
Odessa, Ukraine

**Tourist guide**  
**“PRIMEXPRESS” TRAVEL AGENCY**  
Excursions in Italian

## EDUCATION

- 2007 – 2012 **Istituto Universitario di Mediazione Linguistica di Perugia, Italia**  
Translation and Interpreting (Simultaneous and Consecutive)  
Languages: **English** and **Spanish** (teaching in **Italian**)
- 2001 - 2006 **ODESSA NATIONAL I.I. MECHNIKOV UNIVERSITY**  
Department of Romance and Germanic Philology  
  
English and German Teachers' Training Course  
Languages: **English and German** (main languages); **Italian, Spanish** (additional languages)

## PERSONAL QUALITIES

Responsible, accurate, task-driven, client-oriented, ability to cope with stresses effectively, excellent communication and social skills, ability to work both in team and independently, flexibility, diplomacy, deadline-oriented.